

“新汉学计划”

“术语里的北京文化遗产”多语种翻译项目

启动招生



言语通五洲，文化连世界。由中外语言交流合作中心携手中华思想文化术语传播工程、外语教学与研究出版社共同打造的“新汉学计划”四海译家海外高级中文翻译人才培养项目——“术语里的北京文化遗产”多语种翻译项目即将拉开帷幕。

项目简介

本期项目面向阿拉伯语、意大利语、韩国语中外译者和学者开展两期活动，分别是线上翻译工作坊和线下翻译研修班。项目将以外语教学与研究出版社出版的《北京中轴线保护传承关键词》为教学文本，采用线上线下相结合的中外学员联合培养模式，重视成果产出，为高水准中外青年翻译人才提供更加广阔、立体的学习与交流平台。

项目特色

- **中外联培，多元视野：**中外学员联合培养，助力积累多元化知识和经验，提升国际视野和综合素养。
- **实践导向，交流互鉴：**教学过程突出互动性，加强专业翻译技能训练，帮助学员更新翻译知识。

- **译界权威，小班教学：**汇集中国优秀翻译资源，为学员提供权威、专业的翻译指导，提高学员的翻译实战能力。
- **学以致用，成果产出：**完成全部课程且综合考评优秀的学员将有机会成为外语教学与研究出版社签约译者。

项目安排

➤ 线上翻译工作坊（2024年7月1日-18日）

线上翻译工作坊以中华思想文化术语核心词条内容的文化解读和翻译教学为主要内容，通过 ClassIn 多路互动教学直播平台开展为期三周的线上学习，主要课程为多主题文化讲座（中文授课）和翻译实践课程（各语种分班授课）。

根据项目评价体系，每个语种拟选拔 15-20 名正式学员参加翻译实践课程。报名但没有入选翻译实践课程的学员，仍可作为旁听学员在线观看多主题文化讲座。

➤ 线下翻译研修班（2024年9月18日-25日）

线下翻译研修班将继续深化、巩固线上翻译工作坊教学成果，结合《北京中轴线保护传承关键词》文本学习、翻译实践和实地文化考察，理解中华思想文化术语如何体现在北京的历史文化中，提高各语种学员的中国文化翻译实践能力。

线上翻译工作坊结业成绩优秀的学员将有机会进入线下翻译研修班继续深造，共 20 人。

报名条件

母语为阿拉伯语、意大利语、韩国语的外籍青年学者和译者群体，要求本科（含在读）及以上学历，热爱中国文化，能够熟练使用中文作为交际和工作语言，中文综合水平须达到 HSK 六级，有出版翻译作品者优先。

报名流程

申请学员须点击 <https://pan.fltrp.com/index.php/s/BmTXpZCGi4L2Z3o> 下载并填写报名表，并于 2024 年 6 月 18 日前将报名表及其它翻译作品（如有）发送到邮箱：guojipeixun@fltrp.com，邮件主题及报名表命名：姓名+国籍+语种。

如有任何问题,请联系:

兰老师 lanyue@fltrp.com (+86) 010-88819109